



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

26 iulie 20013

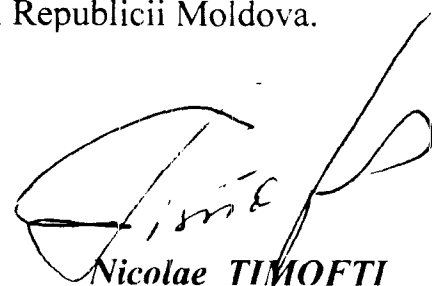
№. 011-06-36

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, întocmit la Așgabat la 5 decembrie 2012.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea proiectului de lege se desemnează Serviciul de Informații și Securitate al Republicii Moldova.

Cu stimă,



Nicolae TIMOFTI

Anexe: 29 file.

Domnului Igor CORMAN,
Președinte al Parlamentului

26 07 344 13



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203-56

Chișinău

19 iulie 2013

**Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.537 din 17 iulie 2013.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Serviciul de Informații și Securitate.

Anexă 28 file.

Cu respect,

Prim-ministru

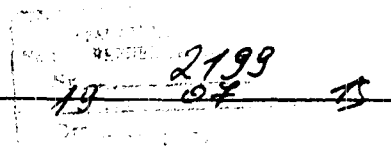
Iurie LEANCĂ

Hodorogja I.
250-230

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-2-250101

Fax:
+ 373-2-242696





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 537

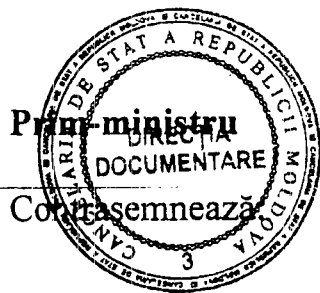
din 17 iulie 2013

Chișinău

Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, întocmit la Așgabat la 5 decembrie 2012

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, întocmit la Așgabat la 5 decembrie 2012.



IURIE LEANCĂ

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul afacerilor interne

Dorin Recean

Ministrul justiției

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

**pentru ratificarea Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor
Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a
organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme
violente de manifestare a extremismului**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, întocmit la Așgabat la 5 decembrie 2012, cu următoarea rezervă:

„Republica Moldova va soluționa neclaritățile ce țin de protecția informațiilor ce constituie secret de stat în conformitate cu legislația națională și /sau acordurile bilaterale.”

Art. 2. – În temeiul articolului 2 al Acordului menționat, se desemnează în calitate de autorități competente ale Republicii Moldova:

Serviciul de Informații și Securitate
Serviciul de Protecție și Pază de Stat
Ministerul Afacerilor Interne
Centrul Național Anticorupție.

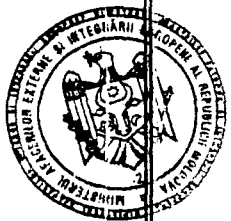
Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Comitetului executiv al Comunității Statelor Independente ratificarea Acordului.

Președintele Parlamentului



ACORDUL
statelor-membre ale Comunității Statelor
Independente privind colaborarea în scopul
asigurării tehnico-materiale a organelor competente
în domeniul combaterii terorismului și altor forme
violente de manifestare a extremismului

Așgabat, 5 decembrie 2012



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD

al statelor – membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborare în scopul asigurării tehnico – materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului

Statele – membre ale Comunității Statelor Independente, numite în continuare Părți,

conducându-se de dispozițiile Acordului privind colaborarea statelor membre ale Comunității Statelor Independente în combaterea terorismului din 4 iunie 1999, recunoscând necesitatea desfășurării politicii de coordonare în domeniul asigurării tehnico – materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului,

conducându-se de intenția de a crea în acest scop condiții egale și avantajoase pentru dotarea multilaterală a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului cu tehnică specială, mijloace speciale și materiale de asigurare,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Pentru scopurile prezentului Acord, termenii jos menționați semnifică:

subdiviziunile antiteroriste – subdiviziunile special împuternicite ale organelor competente ale Părților, funcțiile de bază ale căror constau în prevenirea, depistarea și contracararea activității teroriste, altor forme violente de manifestare a extremismului și minimizarea consecințelor acestora;

procurarea și furnizarea în condiții avantajoase – procurarea și furnizarea tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare la prețuri stabilite în țară pentru necesitățile proprii ale organelor competente;

organele competente – organele de securitate, serviciile speciale, organele de drept și alte organe de stat ale Părților, care au în componența lor subdiviziuni antiteroriste;

materiale de asigurare – mijloacele tehnico–materiale și de transport, echipament pentru subdiviziunile antiteroriste, inclusiv armament și muniții neatribuite potrivit legislației naționale a Părților, la producție cu destinație militară;

asigurarea tehnico – materială – procurarea și furnizarea tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare în baza acordurilor (contractelor), încheiate între organele competente;

mijloace speciale – diverse articole, special confecționate și destinate folosirii de către organele competente ale Părților în scopul respingerii unui atac fără consecințe letale, curmării săvârșirii infracțiunii, opunerii rezistenței, măsurilor de căutare, reținere, transportarea reținuților, curmarea evadării deținuților.

eliberării ostaticilor, încăperilor, edificiilor, mijloacelor de transport, terenurilor și clădirilor capturate, curmarea dezordinilor în masă, stoparea mijloacelor de transport, care nu sunt atribuite, potrivit legislației naționale a Părților, la producție cu destinație militară;

tehnică specială – mijloace de legătură, de protecție a informației, mijloace tehnice ale sistemelor informaționale și de telecomunicații, mijloace de control radio, sisteme automatizate specializate distribuite teritorial, rețele informaționale tipice locale, mijloace de asigurare a necesităților vitale, mijloace de protecție individuală, inclusiv antiglonț, mijloace tehnice operative, criminalistice și de urmărire, mijloace tehnico-ingenerești, sisteme de pază, supraveghere și control, transport operativ de serviciu, mijloace tehnice de asigurare a securității rutiere, precum și alte mijloace tehnice și componente ale acestora, cu care sînt înzestrate (aprovizionate) organele competente ale Părților, care nu sînt atribuite, potrivit legislației naționale a Părților, la producție cu destinație militară.

Articolul 2

Părțile colaborează prin intermediul organelor competente, lista cărora se stabilește de către fiecare Parte și se transmite depozitarului odată cu notificarea îndeplinirii procedurilor interstatale necesare intrării în vigoare a prezentului Acord.

Despre modificarea listei organelor competente, fiecare Parte, pe parcursul unei luni, informează în scris depozitarul.

Articolul 3

Colaborarea organelor competente ale Părților se desfășoară prin înaintarea solicitărilor privind procurarea și furnizarea, inclusiv în condiții avantajoase, a tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare (în continuare - *solicitare*) sau transmiterea informației despre acestea.

Informația poate fi transmisă altei Părți din proprie inițiativă, în cazul în care există temei de a presupune, că tehnica specială, mijloacele speciale și materialele de asigurare de care dispun organele competente ale Părților prezintă interes pentru această Parte.

În cazul apariției dubiilor referitoare la solicitare sau la autenticitatea sau conținutul informației, organele competente ale Părților sînt în drept să solicite confirmarea solicitării sau explicații.

Solicitarea se expediază în scris, se semnează de către conducătorul organului competent și se autentifică prin ștampila cu stema de stat a organului competent solicitant.

Articolul 4

Organul competent al Părții solicitate întreprinde toate măsurile necesare în scopul asigurării executării complete, la timp și calitative a solicitării.

Solicitarea se execută, de obicei, în termen ce nu depășește 30 de zile, de la data primirii acesteia.

Organului competent al Părții solicitante, i se comunică neîntârziat circumstanțele care împiedică sau reține executarea solicitării.

Dacă executarea solicitării nu ține de competența organului care a primit-o, atunci acesta, o transmite spre executare organului competent corespunzător al Părții solicitate și aduce la cunoștință organului competent al Părții solicitante.

Dacă informațiile din solicitare nu sînt suficiente pentru executarea acesteia, organul competent al Părții solicitate este în drept să ceară informația suplimentară necesară executării depline a solicitării.

Articolul 5

Organul competent al Părții solicitate poate refuza executarea completă sau parțială a solicitării, dacă presupune, că executarea solicitării va prejudicia suveranitatea, securitatea, ordinea de drept sau contravine legislației naționale și/sau obligațiilor internaționale ale statului, precum și va atrage încălcarea drepturilor, libertăților și intereselor legale ale cetățenilor.

Organul competent al Părții solicitante neîntârziat se înștiințează în scris despre refuzul executării complete sau parțiale a solicitării cu indicarea motivelor întemeiate de refuz.

Articolul 6

Informația privind executarea solicitării nu poate fi folosită fără acordul organului competent al Părții solicitate, în alte scopuri decît cele, în care au fost solicitate și prezentate.

Organul competent al Părții solicitante poate folosi informația despre executarea solicitării în alte scopuri numai în bază unui acord în scris al organului competent al Părții solicitate. În astfel de situații, organul competent al Părții solicitante respectă restricțiile la folosirea informației privind executarea solicitării, stabilite de către organul competent al Părții solicitate.

Pentru transmiterea unei terțe părți a informațiilor, primite de către organul competent al unei Părți pe parcursul realizării prezentului Acord, este necesar acordul preventiv în scris din partea organului competent al Părții care a prezentat aceste informații.

Articolul 7

Cheltuielile întru realizarea prezentului Acord, Părțile le suportă de sine stătător.

La procurarea și furnizarea tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare în condiții avantajoase în conformitate cu prezentul Acord, Părțile stabilesc condițiile și formele achitării.

Articolul 8

La transportarea tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare, furnizate în cadrul realizării prezentului Acord, Părțile aplică condiții de import, export sau tranzit, inclusiv tarife avantajoase, stabilite pentru astfel de transportări ale tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare în conformitate cu prevederile legislației naționale a Părții, pe teritoriul cărei trece itinerarul de transport.

Partea tranzitului, în conformitate cu prezentul Acord, în mod prioritar acordă dreptul de tranzitare a tehnicii speciale, mijloacelor speciale și materialelor de asigurare, furnizate în conformitate cu prezentul Acord, în temeiul unei solicitări a Părții prestatoare sau Părții beneficiare.

Articolul 9

Părțile nu vînd și nu transmit tehnica specială, mijloacele speciale și materialele de asigurare livrate în cadrul prezentului Acord, terțelor părți, persoanelor juridice și fizice fără acordul prealabil în scris al Părții prestatoare.

Articolul 10

Protecția informației primite pe parcursul realizării prezentului Acord, se efectuează în conformitate cu legislația națională a Părților.

Problemele protecției informației ce constituie secret de stat sînt reglementate de acorduri, încheiate între Părți.

Articolul 11

Prezentul Acord nu afectează drepturile și obligațiile fiecărei dintre Părți, ce rezultă din alte tratate internaționale la care este parte.

Articolul 12

Prin acordul reciproc al Părților, în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, care se legalizează printr-un protocol corespunzător.

Articolul 13

Problemele litigioase între Părți, care vor apărea pe parcursul aplicării și interpretării prevederilor prezentului Acord, vor fi soluționate pe calea consultărilor și tratativelor între Părțile cointeresate sau altei proceduri stabilite de Părți.

Articolul 14

Prezentul Acord intră în vigoare după expirarea a 30 de zile de la data primirii de către depozitar a celei de-a treia înștiințare despre îndeplinirea de către Părțile contractante a procedurilor interstatale, necesare intrării în vigoare a acestuia.

Pentru Părțile, care au îndeplinit procedurile interstatale mai târziu, prezentul Acord va intra în vigoare la expirarea a 30 de zile de la data primirii de către depozitar a documentelor corespunzătoare.

Articolul 15

După intrarea în vigoare, prezentul Acord este deschis pentru aderare pentru alte state – membre ale Comunității Statelor Independente prin transmiterea documentelor de aderare în adresa depozitarului.

Pentru statele care vor adera, Acordul intră în vigoare la expirarea a 30 de zile din momentul primirii de către depozitar a documentelor de aderare.

Articolul 16

Prezentul Acord se încheie pe un termen nedeterminat.

Fiecare dintre Părți este în drept să renunțe la prezentul Acord, expedind în adresa depozitarului înștiințarea în scris despre intenția sa, nu mai târziu de 6 luni pînă la renunțare, soluționînd angajamentele financiare și de altă natură, care au apărut pe durata acțiunii Acordului.

Articolul 17

Organele competente ale Părților în colaborarea sa în cadrul prezentul Acord folosesc limba rusă în calitate de limbă de lucru.

Întocmit în orașul Așgabat la 5 decembrie 2012 într-un singur exemplar în limbă rusă. Exemplarul original este păstrat în Comitetul Executiv al Comunității Statelor Independente, care va expedia în adresa fiecărui stat semnatar al prezentului Acord, copia certificată.

Pentru Republica Azerbaidjan

Pentru Republica Armenia

semnat

Pentru Federația Rusă

semnat

Pentru Republica Tadjikistan

semnat

Pentru Republica Belarus

semnat

Pentru Republica Kazahstan

semnat

Pentru Republica Kîrgîză

semnat

Pentru Republica Moldova


semnat cu rezervă

Pentru Turkmenistan

Pentru Republica Uzbekistan

Pentru Ucraina

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului (Așgabat, 5 decembrie 2012), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Mihail BRENICI,
Șeful Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la oportunitatea ratificării de către Republica Moldova a Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului, semnat la Așgabat la 5 decembrie 2012

Acordul statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului a fost elaborat de către Republica Kazahstan.

Elaborarea Acordului în cauză este determinată de necesitatea dezvoltării continue a colaborării complexe a statelor-membre ale C.S.I. în asigurarea tehnico-materială a organelor competente în combaterea terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului.

Terorismul amenință direct interesele statelor membre ale C.S.I. și ale comunității internaționale la general. În aceste condiții, statele-membre ale C.S.I. tind în continuu să perfecționeze relațiile de colaborare în domeniul combaterii terorismului la diferite nivele, unul dintre care îl reprezintă asigurarea tehnico-materială.

Astfel, scopul prezentului Acord este extinderea și consolidarea nivelului de colaborare ale statelor-membre ale C.S.I. în asigurarea tehnico-materială a subdiviziunilor antiteroriste.

La elaborarea Acordului au fost luate în considerație principiile și normele unanim acceptate ale dreptului internațional, obligațiile internaționale ale statelor-membre ale C.S.I. și legislațiile naționale ale acestora, precum și importanța asigurării tehnico-materiale a subdiviziunilor antiteroriste.

Aspectul politic. Statele-membre ale C.S.I. cooperează în domeniul combaterii terorismului folosind toate mijloacele sale interne, inclusiv prin asigurarea tehnico-materială a organelor competente în domeniul prevenirii și combaterii terorismului. Ratificarea de către Republica Moldova a Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului nu numai că va avea consecințe favorabile pentru consolidarea eforturilor statelor-membre ale C.S.I. în combaterea terorismului, dar și va promova imaginea favorabilă a țării noastre în spațiul Comunității și pe arena internațională.

Aspectul normativ. Acordul respectiv corespunde prevederilor tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, acordurilor bilaterale și multilaterale semnate în cadrul C.S.I. Ratificarea Acordului nu implică adoptarea unor acte normative noi sau modificarea legislației în vigoare.

Concomitent, Republica Moldova va ratifica Acordul cu rezervă ce ține de reglementarea problemelor legate de protecția informației, ce constituie secret de stat.

Aspectul organizatoric. Părțile vor coopera prin intermediul organelor competente în domeniul prevenirii și combaterii terorismului.

Aspectul de timp. Intrarea în vigoare a Acordului, pentru Republica Moldova, este condiționată de îndeplinirea procedurilor de ratificare și va acționa pe un termen nedeterminat.

Aspectul financiar. Realizarea prevederilor Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului se va efectua în limitele mijloacelor financiare prevăzute anual în bugetele naționale pentru asigurarea activității organelor competente ale Părților (art. 7 al Acordului).

Aspectul economic. Realizarea prevederilor Acordului va contribui la dotarea organelor competente în domeniul prevenirii și combaterii terorismului, cu tehnică și mijloace speciale care ar aduce beneficii securității Republicii Moldova, manifestate prin contracararea spălării banilor și finanțării activităților teroriste, prevenirea și combaterea terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului.

În baza celor expuse și în conformitate cu prevederile Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și ale Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001, avînd în vedere necesitatea consolidării eforturilor statelor-membre ale C.S.I. și a întregii comunități internaționale în combaterea terorismului precum și importanța asigurării tehnico-materiale a subdiviziunilor antiteroriste, considerăm oportună ratificarea de către Republica Moldova a Acordului statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului.

 **Director al Serviciului de Informații
și Securitate al Republicii Moldova**



Mihai BALAN